

19:00 „Im Wein steckt die Wahrheit,
im Wein steckt der Trost“ – Schlagerabend
Unter Mitwirkung von: Melinda Erdős, András Tolnai

16. 17:00 Innenstädtisches Museum | Eröffnung der
Ausstellung des Hévízer Stickzirkels
anlässlich des 50-jährigen Jubiläums

30. 19:00 Evangelisch-reformierte Kirche | „Viva la Musica!“
Abend der klassischen Musik
Unter Mitwirkung: des Ensembles
Musica Antiqua & Solisten

30. 11. – 02. 12. HALLO WEIHNACHTEN...
ADVENTSPROGRAMME IN HÉVÍZ
Schauplatz: Festetics Platz
(abweichende Schauplätze werden markiert)

30. 17:00 Adventsprogramm

1. 17:00 Adventsprogramm

2. 14:00 Erzsébet királyné Str. | Kuchenverkauf
für wohltätige Zwecke

16:00 Kerzenanzünden anlässlich
der ersten Adventswoche

17:00 Adventsprogramm

Ständige Ausstellung

Einzigartig auf der Welt – Balneologische
und ortsgeschichtliche Ausstellung

Ort: Innenstädtisches Museum
Öffnungszeiten: Montag-Samstag: 9:00-17:00
Sonntag: geschlossen

Die Jahrtausende von Hévíz – Ständige Ausstellung

Ort: Egregyer Museum
Öffnungszeiten: Montag-Samstag: 8:00-16:00
Sonntag: geschlossen

Dr. Károly Moll Medizinhistorisches Gedenkzimmer
Ort: St. Andreas Rheumakrankenhaus, Gebäude „B“
Öffnungszeiten: gemäß der Öffnungszeiten
der Porte

Städtische Bibliothek
Town Library | Городской библиотеке

Hévíz, Rákóczi u. 17. | Tel.: +36 83 / 343 102 | www.hevizgaleria.hu
Öffnungszeiten | Opening hours | Время: Montag | Monday | понедельник: 12:00-16:00;
Dienstag-Freitag | Tuesday-Friday | вторник-пятница: 9:00-17:00;
Samstag | Saturday | суббота: 9:00-13:00;
Sonntag | Sunday | воскресенье: geschlossen | closed | закрыто

Musealer Sammlung
Museum Collection | Музейные Коллекции

Innenstädtisches Museum
Museum in the town centre | Музей в центре города

Hévíz, Rákóczi u. 9. | Tel.: +36 83 / 343 419 | www.hevizgaleria.hu
Öffnungszeiten | Opening hours | Время: Montag-Samstag
Monday-Saturday | понедельник-суббота: 9:00-17:00
Sonntag | Sunday | воскресенье: geschlossen | closed | закрыто

Egregyer Museum
Museum of Egregy | Музей Эгредья

Hévíz, Zrínyi u. 130. | Tel.: +36 30 / 225 6940 | www.hevizgaleria.hu
Öffnungszeiten | Opening hours | Время: Montag-Samstag
Monday-Saturday | понедельник-суббота: 8:00-16:00
Sonntag | Sunday | воскресенье: geschlossen | closed | закрыто

Fontana Filmtheater
Fontana Cinema | Кинотеатре Фонтана

Hévíz, Rákóczi u. 9. | Tel.: +36 83 / 343 351 | www.fontanamozi.hu
Verantwortlicher Herausgeber | Published | Ответственное издательство:
Der Direktor des Kulturzentrums Graf György Festetics I.
Director of the Count I. Festetics György Cultural Centre
Директор дома культуры Графа Дьердь Фештетич I.
Hévíz, Rákóczi u. 17-19. | Tel.: +36 83 / 341 545 | www.hevizgaleria.hu

Wir behalten uns das Recht der Programmänderung vor! Alle Rechte vorbehalten! Wir sind nicht verantwortlich für Druckfehler!
Wir machen die Gäste unserer Veranstaltungen darauf aufmerksam, dass über die Veranstaltungen Fotos gemacht werden, die
von unserem Institut auf verschiedenen Foren veröffentlicht werden. Mit der Teilnahme an der jeweiligen Veranstaltung nehmen
Sie – mit einem konkludenten Verhalten – zur Kenntnis, dass die Fotos frei verwendet werden können!

The programs are subjects to change without notice! All rights reserved! We are not responsible for printing mistakes! We
would like to call your attention to the fact that photos are taken of our events and they are published on different websites and
in several magazines by the Cultural Centre. Therefore, by participating in the events, – as an implied conduct, – you agree that the
photos taken are free to use.

В программу могут быть внесены изменения без предварительного уведомления! Все права защищены! Мы не несем
ответственности за ошибки при печати! Мы приглашаем гостей наших мероприятий делать фотографии фотографий,
опубликованных организацией на разных форумах. Участвуя в мероприятии – в качестве поведенческого акта вы
соглашаетесь с тем, что сделанные фотографии являются бесплатными!

Market | Markt | Рынка

Neben einem großen Parkplatz | In addition to a large car park
В дополнение к большой автостоянкой
Öffnungszeiten | Opening hours | Время: Dienstag, Samstag
Tuesday, Saturday | вторник, суббота: 8:00-13:00;
Donnerstag | Thursday | четверг: 13:00-19:00



Programme in Hévíz
Programs in Hévíz
Программы в Хевизе

2018 November • Ноябрь

01. 11 – 17. 12. Innenstädtisches Museum | „Der erste
ungarische Akademiker“ – Ausstellung
des Kunstmalers Soma Orlai Petrics

1-14. Innenstädtisches Museum | Ausstellung
des Kunstmalers Tibor Sáska

1-15. Innenstädtisches Museum, Kammersaal
Ruhm in Form von Zeichnungen – Karikaturen
von Antal Tóth („Tónió“), László Dobrovolszky
(„Doby“), Zsolt Fejérvári und Zoltán Lázár

Innenstadt von Hévíz | „Karika-Touren“
– Situative Karikaturen von Tibor Karnics

3-4. FAMILIENFESTIVAL
ANLÄSSLICH DES MARTINSTAGES
Schauplatz: Tavirózsa Str.
(abweichende Schauplätze werden markiert)

3. 13:00 Volkstümlicher Spielplatz,
Handwerkerbeschäftigungen, Gesichtsmalerei

15:00 Gänselauf – Nominierung vor Ort: 14:00-14:50 Uhr

16:30 Kirche des Heiligen Geistes | Mysterienspiel
anlässlich des Martinstages im Rahmen
der Heiligen Messe, anschließend Festumzug
mit Laternen von der Kirche des Heiligen Geistes
bis zur Tavirózsa Str.

18:15 Ergebnisverkündung des
Laternenbastelwettbewerbs

18:30 „Träume, Träume, süße Träume“
– Operettenabend mit Tibor Buch
Unter Mitwirkung von:
Elemér Horváth und Péter Horváth

19:30 Straßenball anlässlich des Martinstages
mit der Perfect Show Band

4. 14:00 Volkstümlicher Spielplatz, Streichelzoo,
Handwerkerbeschäftigungen, Gesichtsmalerei,
Kuchenwettbewerb

14:00 Verkauf von Kuchen und gebrauchten
Spielzeugen zugunsten der Hévízer Kinderkrippe

1st 11 – 17th 12. Museum in the Town Centre | 'The first Hungarian academician painter' Painter Soma Orlai Petrics's exhibition

1st–14th Museum in the Town Centre | Painter Tibor Sáska's exhibition

1st–15th Museum in the Town Centre, Chamber Hall Fame drawn –Antal Tóth a.k.a. Tónió, László Dobrovolszky a.k.a. Doby, Zsolt Fejérvári and Zoltán Lázár's caricatures

Town Centre, Hévíz | Carica-tour – Tibor Karnics a.k.a. Kamico's situational caricatures

3rd–4th ST. MARTIN'S DAY FAMILY FESTIVAL Location: Tavirózsa St. (different locations will be marked)

3rd 1:00 pm Folk playground, arts and crafts classes, face painting

3:00 pm Goose race – entering in the competition is possible between 2:00 pm and 2:50 pm

4:30 pm Church of the Holy Spirit | St. Martin's Day mystery play as part of the Holy Mass and after that Lantern parade from the church to Tavirózsa St.

6:15 pm Announcement of the results of the lantern making competition

6:30 pm 'Dream, dream, sweat dream' – an evening of operetta with Tibor Buch with the participation of: Elemér Horváth and Péter Horváth

7:30 pm St. Martin's Day street ball with Perfect Show Band

4th 4:00 pm Folk playground, petting zoo, arts and crafts classes, face painting

4:00 pm Charity cake and second-hand toy fair for the Infants' Nursery of Hévíz

19:00 'There is truth in wine, there is comfort in wine' – evening of Hungarian songs With: Melinda Erdős, András Tolnai

16th 5:00 pm Museum in the Town Centre | Opening ceremony of the exhibition of the 50-year-old Embroidery Circle of Hévíz

30th 7:00 pm Reformed Church | 'Viva la Musica!' evening of classical music With the participation of: Musica Antiqua Ensemble and its soloists

30th 11. – 02nd 12. WELCOMING CHRISTMAS... ADVENT PROGRAMMES IN HÉVÍZ Location: Festetics Square (different locations will be marked)

30th 5:00 pm Advent show

1st 5:00 pm Advent show

2nd 2:00 pm Erzsébet királyné St. | Charity cake fair

4:00 pm Lighting of the first Advent candle

5:00 pm Advent show

Permanent exhibition

The world's unique – Balneology and local history exhibition Location: Museum in the town centre Opening hours: Monday-Saturday: 9 am-5 pm Sunday: closed

Millennia of Hévíz – permanent exhibition Location: Museum of Egregy Opening hours: Monday-Saturday: 8 am-4 pm Sunday: closed

Dr. Károly Moll Medical History Memorial Room Location: Building 'B', Saint Andrew's Hospital for Rheumatic Diseases Opening hours: according to the opening hours of the reception

01. 11 – 17. 12. Музей в центре города | «Первый венгерский академический» – выставка художника Шомы Орлаи Петрича

1-14. Музей в центре города | Выставка художника Тибора Шашки

1-15. Музей в центре города, Камерный зал Обрисованная репутация – Карикатуры Антала Тонио Тота, Ласло Доби Добровольского, Жолта Фейервари и Золтана Лазара

Центр города Хевиз | Ситуационные карикатуры Тибора Камико Карнича

3-4. СЕМЕЙНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ДНЕМ МАРТОНА Место мероприятий: Улица Тавирожа (отличающиеся от этого места будут отмечены отдельно)

3. 13:00 Народная детская площадка, занятие кустарного производства, наклеивание румян

15:00 Скачки гусей – регистрация на месте с 14:30 до 14:50 ч.

16:30 Церковь Святого Духа | В качестве части Святой Мессы – игра мистерии, а затем шествие с лампионами от храма Святого Духа до улицы Тавирожа

18:15 Объявление результата конкурса изготовления лампионов

18:30 «Мечта, мечта, сладкий сон» – вечер оперетта с Тибором Бухом Участвуют: Элемер Хорват и Петер Хорват

19:30 Народное гулянье Днем Мартона с участием группы «Perfect Show Band»

4. 14:00 Народная детская площадка, поглаживание животных, занятие кустарного производства, наклеивание румян

14:00 Благотворительная ярмарка печенья и поддержанных игрушек на благо детских ясель города Хевиз

19:00 «В вине истина, в вине – утешение» – вечер венгерской песни Участвуют: Мелинда Эрдёш, Андраш Толнаи

16. 17:00 Музей в центре города | Открытие выставки 50-летнего Кружка вышивания города Хевиз

30. 19:00 Реформатская церковь | «Viva la Musica!» Вечер классической музыки Участвуют: Ансамбль «Musica Antiqua» и его солисты

30 11. – 02. 12. РОЖДЕСТВЕНСКИЕ ПОЗДРАВЛЕНИЯ... АДВЕНТСКИЕ ПРОГРАММЫ В ХЕВИЗЕ Место мероприятий: Площадь им. Фештетича (отличающиеся от этого места будут отмечены отдельно)

30. 17:00 Адвентская программа

1. 17:00 Адвентская программа

2. 14:00 Улица Erzsébet királyné | Благотворительная ярмарка печенья

16:00 Разжигание первой свечи Адвента

17:00 Адвентская программа

Постоянная выставка

Единственная в мире – Выставка бальнеологии и местной истории Место события: Музей в центре города Часы работы: понедельник-суббота: 9:00-17:00 воскресенье: закрыто

Тысячелетия Хевиза – постоянная экспозиция Место события: Музей Эгреды Часы работы: понедельник-суббота: 8:00-16:00 воскресенье: закрыто

Мемориальная комната Медицинской истории им. др-а Кароя Молла Место события: Больница им. Святого Андрея, отделение «Б» Часы работы: в соответствии с часами работы проходной